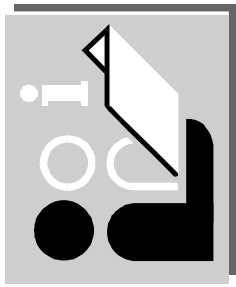
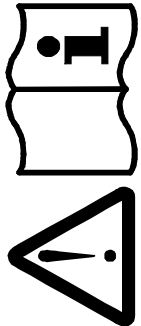




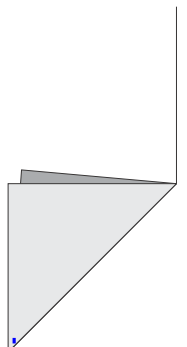
**HDS 551 C, 558 C,  
698 C, 798 C**

**HDS 558 CSX, 698 CSX,  
798 CSX**

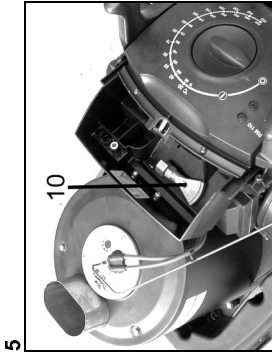
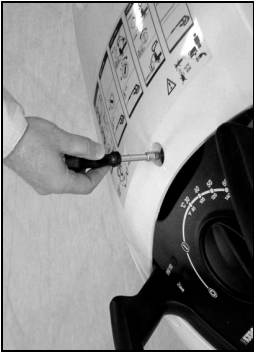
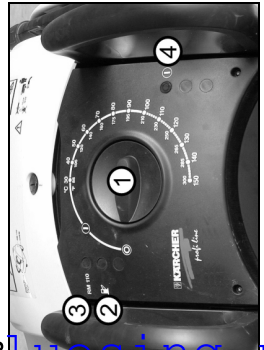
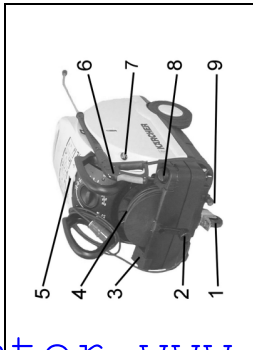
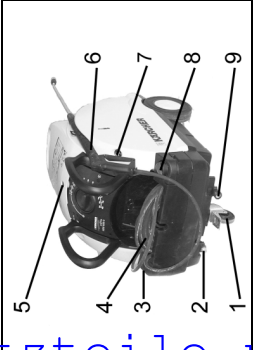


1.169-...  
1.173-...

1.170-...  
1.174-...



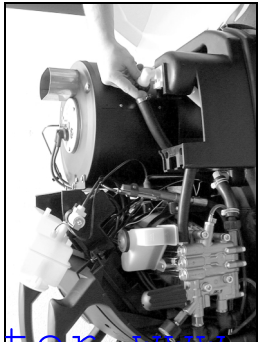




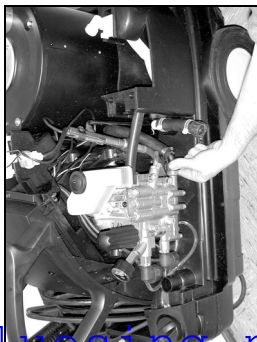
13



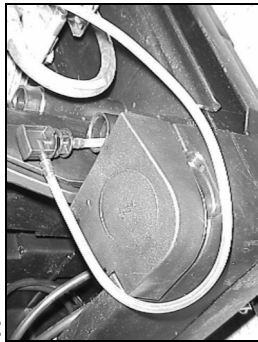
14



15



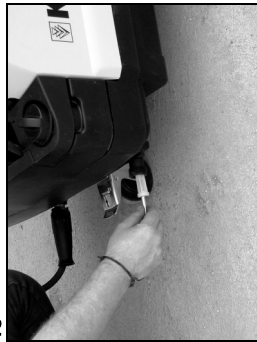
16



17



18



19



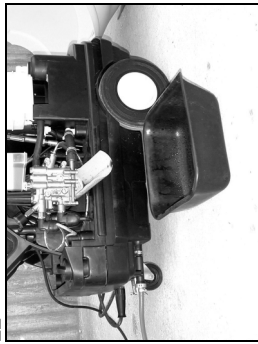
20



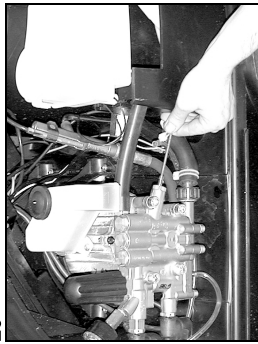
21



22



23



<b>Betriebsanleitung</b> Ersatzteilliste	<b>148</b> 277
<b>Návod k obsluze</b> Seznam náhradních dílů	<b>159</b> 277
<b>Navodilo za upravljanje</b> Seznam rezervnih delov	<b>170</b> 277
<b>Instrukcja obsługi</b> Lista części zamiennych	<b>181</b> 277
<b>Instructiunile de folosire</b> Listă de piese de schimb	<b>194</b> 277
<b>İşletme kılavuzu</b> Yedek parça listesi	<b>206</b> 277
<b>Руководство по эксплуатации</b> Ведомость запасных частей	<b>217</b> 277
<b>Návod k prevádzke</b> Zoznam náhradných dielov	<b>230</b> 277
<b>Upute za upotrebu</b> Popis rezervnih dijelova	<b>242</b> 277
<b>Uputstvo za rukovanje</b> Spisak rezervnih delova	<b>254</b> 277
<b>Инструкция за работа</b> Списък на резервни части	<b>265</b> 277

<b>5</b> 277	<b>Betriebsanleitung</b> Ersatzteilliste
<b>18</b> 277	<b>Operating Instructions</b> Spare Parts List
<b>30</b> 277	<b>Notice d'instructions</b> Liste des pièces de rechange
<b>42</b> 277	<b>Istruzioni per l'uso</b> Elenco pezzi di ricambio
<b>54</b> 277	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Reserveonderdelenlijst
<b>66</b> 277	<b>Instrucciones de servicio</b> Lista de piezas de requesto
<b>78</b> 277	<b>Manual de instruções</b> Lista de peças sobresselentes
<b>90</b> 277	<b>Οδηγίες λειτουργίας</b> ΣΑΥΤΟΛΛΟΚΗΤΙΚΟ
<b>103</b> 277	<b>Driftsvejledning</b> Reservevedelsliste
<b>115</b> 277	<b>Bruksveiledning</b> Reservevedelsliste
<b>126</b> 277	<b>Driftinstruktion</b> Reservevedelslista
<b>137</b> 277	<b>Käyttöohje</b> Varaosalista



ÜBERSICHT

**Bild 1**

- 1 (HDS 551 C, 558 C, 698 C, 798 C) Lenkrolle mit Feststellbremse
- 2 Anschluß für Hochdruckschlauch
- 3 Einfüllöffnung für Brennstoff
- 4 Hochdruckschlauch
- 5 Haubenverschluß
- 6 Handspritzpistole
- 7 Manometer
- 8 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel und Dosiereinrichtung
- 9 Wasseranschluß "1" mit Sieb

**Bild 2**

- (HDS 558 CSX, 698 CSX, 798 CSX)
- 1 Lenkrolle mit Feststellbremse
- 2 Handkurbel für Schlauchtrommel
- 3 Einfüllöffnung für Brennstoff
- 4 Hochdruckschlauch
- 5 Haubenverschluß
- 6 Handspritzpistole
- 7 Manometer
- 8 Einfüllöffnung für Reinigungsmittel und Dosiereinrichtung
- 9 Wasseranschluß "1" mit Sieb

**Bild 3**

- 1 Wahlschalter Ein/Aus und Temperatur
- Kontrolllampen
- 2 Brennstoffmangel (nur HDS 558../798..)
- 3 Flüssigkeitsärtemangel (nicht HDS 551..)
- 4 Betriebsbereitschaft (nicht HDS 551..)

**Bild 4**

- Haubenverschluß mit Schraubendreher oder Geldmünze nach unten drücken und zum Öffnen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
- Zum Verschließen im Uhrzeigersinn drehen.

**Bild 5**

- Ablagefach für Zubehör unter der Abdeckhaube
- 10 Dampfdüse (4.766-023) optional



**INBETRIEBNAHME**



Gerät, Zuleitungen, Hochdruckschlauch und Anschlüsse müssen in einwandfreiem Zustand sein! Feststellbremse arretieren.

**Ölstand prüfen**

**Bild 13**



Vor erster Inbetriebnahme Spitze des Ölbehälterdeckels abschneiden

**Bei milchigem Öl sofort Kärcher-KUNDENDIENST informieren!**

Nähert sich der Ölstand der MIN-Markierung, Öl bis zur MAX-Markierung auffüllen. Öleinfüllstutzen verschließen. (Sollorte siehe Technische Daten.

**Flüssigenthärter auffüllen**

**Bild 6**

(nicht HDS 551 C) (Probegebinde im Lieferumfang)

Der Flüssigenthärter verhindert die Verkalkung der Heizschlange beim Betrieb mit kalkhaltigem Leitungswasser. Er wird dem Zulauf im Wasserkasten tropfenweise zudosiert.

Die Dosierung ist werkseitig auf mittlere Wasserhärte eingestellt. Bei anderen Wasserhärten Kärcher-KUNDENDIENST anfordern und an örtliche Gegebenheiten anpassen lassen.

**Brennstoff auffüllen**



– Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben! Die Brennstoffpumpe wird sonst zerstört!

**Bild 7**

Nur Dieseldieselkraftstoff oder leichtes Heizöl einfüllen. Tankverschluss schließen Übergelaufenen Brennstoff abwischen

**Reinigungsmittel auffüllen**



- \* Nur Kärcher-Produkte verwenden.
- \* Keinesfalls Lösungsmittel (Benzin, Azeton, Verdünnner etc.) einfüllen!
- \* Kontakt mit Augen und Haut vermeiden
- \* Sicherheits- und Handhabungshinweise des Reinigungsmittel-Herstellers beachten

**Kärcher bietet ein individuelles Reinigungs- und Pflegemittelprogramm an.** Ihr Händler berät Sie gerne.

**Bild 10**

Reinigungsmittel auffüllen

**Handspritzpistole montieren**

- Strahlrohr mit Handspritzpistole verbinden
- Hochdruckdüse in Überwurfmutter einsetzen
- Überwurfmutter montieren und fest anziehen
- Hochdruckschlauch am Hochdruckanschluss Bild 1 Pos. 2 montieren

**Geräte mit Schlauchtrommel**

- Mitgelieferte Handkurbel in Schlauchtrommelwelle stecken
- Vor dem Abziehen des Hochdruckschlauches müssen lockere Schlauchwindungen gespannt werden: Drehen der Handkurbel im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung)
- Hochdruckschlauch vollständig von der Schlauchtrommel abziehen



Hochdruckschlauch immer vollständig abrollen!

Deutsch		BEDIENUNG	
<b>Wasseranschluss</b>	<p>Anschlusswerte siehe Technische Daten. Zulaufschlauch am Wasseranschluss des Gerätes montieren. Bild 1 Pos. 9, Bild 2 Pos. 9 Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten)</p> <p><b>Nur HDS 551 C</b> Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten. Nach DIN 1988 darf das Gerät nicht direkt an die öffentliche Trinkwasserversorgung angeschlossen werden. Ein kurzzeitiger Anschluss über einen Rohrerbrecher (Bestell-Nr. 6.4.12-578) ist zulässig. Der Hochdruckreiniger ist nach Beendigung der Arbeit von der Trinkwasserversorgung zu trennen.</p>	<b>Stromanschluss</b>	<p>Anschlusswerte siehe Technische Daten und Typenschild. <b>Montage Netzstecker</b> (nur HDS 698../798..) Netzstecker durch Kärtcher-KUNDENDIENST oder eine autorisierte Elektro-Fachkraft montieren lassen. Wahlschalter auf "0" stellen Netzstecker einstecken</p>
<b>Wasser aus Behälter ansaugen</b>	<p>Wenn Sie Wasser aus einem externen Behälter ansaugen möchten, ist folgender Umbau erforderlich. (nur HDS 558../698../798..) <b>Bild 14</b> Flüssigenthärterbehälter nach oben abnehmen. Oberen Zulaufschlauch zum Wasserkasten demontieren und zum Pumpenkopf führen.</p> <p><b>Bild 15</b> Wasseranschluss am Pumpenkopf lösen und zur Seite drehen. Zulaufschlauch am Pumpenkopf anschließen. Zum Ansaugen 3/4" Schlauch mit Saugfilter verwenden. Max. Saughöhe 0,5 m.</p>	<b>Gerät einschalten</b>	<p><b>Bild 3</b> Wahlschalter (1) auf "I" stellen Kontrollleuchte (4) leuchtet (nicht HDS 551 C)</p> <p>* Leuchten während des Betriebs die Kontrollleuchten (2) oder (3) auf, Gerät sofort abstellen. Störung beheben, siehe Störungen.</p> <p>Das Gerät läuft kurz an und schaltet ab sobald der Arbeitsdruck erreicht ist.</p> <p><b>Bild 8, Bild 12</b> Handspritzpistole entsichern Bei Betätigung der Handspritzpistole schaltet das Gerät wieder ein.</p> <p>Tritt kein Wasser aus der Hochdruckdüse, Pumpe entlüften. Siehe Störungen "Gerät baut keinen Druck auf"</p>
	<p><b>Wasseranschlüsse</b> Bei jedem Steckdosenwechsel, Drehrichtung des Motors überprüfen Bei richtiger Drehrichtung ist ein starker Luftstrom aus der Abgasöffnung des Brenners zu spüren. Bei falscher Drehrichtung siehe Störungen "Brenner zündet nicht"</p> <p>Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, sollte diese immer ganz abgerollt sein und einen ausreichenden Querschnitt haben. (10 m min. 1,5 mm<sup>2</sup>, 30 m min. 2,5 mm<sup>2</sup>)</p>		

**Wasseranschluss**

Anschlusswerte siehe Technische Daten.  
Zulaufschlauch am Wasseranschluss des Gerätes montieren.  
Bild 1 Pos. 9, Bild 2 Pos. 9  
Zulaufschlauch ist nicht im Lieferumfang enthalten)

**Nur HDS 551 C**  
Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmens beachten.  
Nach DIN 1988 darf das Gerät nicht direkt an die öffentliche Trinkwasserversorgung angeschlossen werden. Ein kurzzeitiger Anschluss über einen Rohrerbrecher (Bestell-Nr. 6.4.12-578) ist zulässig. Der Hochdruckreiniger ist nach Beendigung der Arbeit von der Trinkwasserversorgung zu trennen.

**Wasser aus Behälter ansaugen**

Wenn Sie Wasser aus einem externen Behälter ansaugen möchten, ist folgender Umbau erforderlich.  
(nur HDS 558../698../798..) **Bild 14**  
Flüssigenthärterbehälter nach oben abnehmen.  
Oberen Zulaufschlauch zum Wasserkasten demontieren und zum Pumpenkopf führen.

**Bild 15**  
Wasseranschluss am Pumpenkopf lösen und zur Seite drehen.  
Zulaufschlauch am Pumpenkopf anschließen.  
Zum Ansaugen 3/4" Schlauch mit Saugfilter verwenden.  
Max. Saughöhe 0,5 m.

**Stromanschluss**

Anschlusswerte siehe Technische Daten und Typenschild.  
**Montage Netzstecker**  
(nur HDS 698../798..) Netzstecker durch Kärtcher-KUNDENDIENST oder eine autorisierte Elektro-Fachkraft montieren lassen.  
Wahlschalter auf "0" stellen Netzstecker einstecken

**Bild 3**  
Wahlschalter (1) auf "I" stellen Kontrollleuchte (4) leuchtet (nicht HDS 551 C)

\* Leuchten während des Betriebs die Kontrollleuchten (2) oder (3) auf, Gerät sofort abstellen. Störung beheben, siehe Störungen.

Das Gerät läuft kurz an und schaltet ab sobald der Arbeitsdruck erreicht ist.

**Bild 8, Bild 12**  
Handspritzpistole entsichern  
Bei Betätigung der Handspritzpistole schaltet das Gerät wieder ein.

Tritt kein Wasser aus der Hochdruckdüse, Pumpe entlüften.  
Siehe Störungen "Gerät baut keinen Druck auf"



(nur HDS 698../798..) **Bei jedem Steckdosenwechsel, Drehrichtung des Motors überprüfen**  
Bei richtiger Drehrichtung ist ein starker Luftstrom aus der Abgasöffnung des Brenners zu spüren.  
Bei falscher Drehrichtung siehe Störungen "Brenner zündet nicht"

Wenn Sie eine Verlängerungsleitung verwenden, sollte diese immer ganz abgerollt sein und einen ausreichenden Querschnitt haben.  
(10 m min. 1,5 mm<sup>2</sup>,  
30 m min. 2,5 mm<sup>2</sup>)

**BEDIENUNG**

\* Gerät niemals mit leerem Brennstofftank betreiben! Die Brennstoffpumpe wird sonst zerstört!

**Gerät einschalten**

**Bild 3**  
Wahlschalter (1) auf "I" stellen Kontrollleuchte (4) leuchtet (nicht HDS 551 C)

\* Leuchten während des Betriebs die Kontrollleuchten (2) oder (3) auf, Gerät sofort abstellen. Störung beheben, siehe Störungen.

Das Gerät läuft kurz an und schaltet ab sobald der Arbeitsdruck erreicht ist.

**Bild 8, Bild 12**  
Handspritzpistole entsichern  
Bei Betätigung der Handspritzpistole schaltet das Gerät wieder ein.

Tritt kein Wasser aus der Hochdruckdüse, Pumpe entlüften.  
Siehe Störungen "Gerät baut keinen Druck auf"

**Reinigungstemperatur einstellen**

Wahlschalter (1) auf gewünschte Temperatur einstellen

30°C bis 90°C

Mit Heißwasser reinigen

100°C bis 150°C

Mit Dampf reinigen (mit Dampfdüse 1.677-023)

(nur HDS 558../698../798..)

**Arbeitsdruck und Fördermenge einstellen**

(nur HDS 558../698../798..)

**Bild 9**

Regulierspindel im Uhrzeigersinn drehen: Arbeitsdruck erhöhen (MAX)  
Gegen Uhrzeigersinn drehen: Arbeitsdruck reduzieren (MIN)

**Servopress-Regelung**

(nicht HDS 551 C, HDS 558 C

1.170-110,-111, HDS 698 C

1.173-110, HDS 798 C 1.174-110)

Wahlschalter (1) auf max. 98°C einstellen.

Regulierspindel auf maximalen

Arbeitsdruck einstellen.

**Bild 12**

Arbeitsdruck und Fördermenge kann an der Handspritzpistole eingestellt werden.

Soll langfristig mit reduziertem Druck gearbeitet werden, Druck am Gerät einstellen. Siehe Bild 9

**Reinigungsmittel dosieren**

\* Zur Schonung der Umwelt sparsam mit Reinigungsmitteln umgehen

\* Das Reinigungsmittel muß für die zu reinigende Oberfläche geeignet sein.

**Bild 11**

(nur HDS 558../698../798..)

Konzentration des Reinigungsmittels laut Herstellerangabe einstellen

0 = ohne Reinigungsmittel arbeiten

Dosiereinstellung      Konzentration

1                              0,25%

2                              1,00%

3                              1,25%

4                              1,50%

5                              1,75%

6                              2,00%

Richtwerte bei maximalem

Arbeitsdruck

(nur HDS 551 C)

Hochdruckdüse durch mitgelieferte

Niederdruckdüse ersetzen oder

Mehrfachdüse auf Stellung "CHEM" umschalten.

**Bild 16**

Reinigungsmittelzulauf

herausnehmen

**Bild 17**

Durch Drehen des Siebes kann das Reinigungsmittel grob dosiert werden.

**Verwendungszweck**

Reinigen von: Maschinen, Fahrzeugen, Bauwerken, Fassaden, Terrassen, Gartengeräten, etc.



\* Beim Einsatz an Tankstellen oder anderen Gefahrenbereichen entsprechende Sicherheitsvorschriften beachten.

**Bitte mineralölhaltiges Abwasser**

nicht ins Erdreich, Gewässer oder Kanalisation gelangen lassen.

Motorenwäsche und

Unterbodenwäsche deshalb bitte nur

an geeigneten Plätzen mit

Ölabscheider durchführen.

**Arbeiten mit der Hochdruckdüse**

Der Spritzwinkel ist entscheidend für die Wirksamkeit des

Hochdruckstrahles.

Im Normalfall wird mit einer

25°-Flachstrahl-Düse gearbeitet (im

Lieferumfang).

Empfohlene Düsen, sind als

Zubehör lieferbar

– Für hartnäckige Verschmutzungen

0°-Vollstrahl-Düse

– Für empfindliche Oberflächen und

leichte Verschmutzungen

40°-Flachstrahl-Düse

**Reinigen**

\* Druck/Temperatur und Reinigungsmittelkonzentration Oberfläch einstellen

\* Hochdruckstrahl immer zuerst aus größerer Entfernung auf zu reinigendes Objekt richten, um Schäden durch zu hohen Druck zu vermeiden.

**Empfohlene Reinigungsmethode**

Schmutz lösen:

Reinigungsmittel sparsam

aufsprühen und 1...5 min einwirken

aber nicht eintrocknen lassen.

Schmutz entfernen:

Gelösten Schmutz mit

Hochdruckstrahl absprühen.

– Für dickschichtige, hartnäckige Verschmutzungen  
Dreckfräser

– Düse mit verstellbarem Spritzwinkel, zur Anpassung an verschiedene Reinigungsaufgaben  
Winkel-Vario-Düse

**Betrieb mit Kaltwasser**

Entfernen von leichten Verschmutzungen und Klarspülen z.B: Gartengeräte, Terrasse, Werkzeuge, etc.

Arbeitsdruck nach Bedarf einstellen  
Wahlschalter auf I stellen

**Betrieb mit Heißwasser**

\* Verbrühungsgefahr  
Wir empfehlen folgende Reinigungstemperaturen  
Leichte Verschmutzungen 30-50°C  
Eiweißhaltige Verschmutzungen, z.B. in der Ernährungsindustrie max. 60°C  
Kfz-Reinigung, Maschinenreinigung 60-90°C  
Wahlschalter auf gewünschte Temperatur einstellen

**Betrieb mit Dampf**

(nur HDS 558../698../798..)



Bei Arbeitstemperaturen über 98°C darf der Arbeitsdruck 32 bar nicht überschreiten.

**Deshalb muß die serienmäßige Hochdruckdüse durch die Dampfdüse (Bestell-Nr.: 4.766-023, siehe Zubehör) ersetzt werden.**

– Arbeitsdruck auf kleinsten Wert einstellen. Siehe Bild 9  
– Temperaturregler auf min. 100°C stellen

\* Verbrühungsgefahr!

Wir empfehlen folgende Reinigungstemperaturen  
– Entkonservieren, stark fetthaltige Verschmutzungen 100-110°C  
– Auftauen von Zuschlagstoffen, teilweise Fassadenreinigung bis 140°C

**NACH JEDEM BETRIEB**



**Achtung!**

Verbrühungsgefahr durch heißes Wasser.  
Nach dem Betrieb mit Heißwasser oder Dampf, muss das Gerät zur Abkühlung mindestens zwei Minuten mit Kaltwasser bei geöffneter Pistole betrieben werden.

**Nach Betrieb mit Reinigungsmittel**

– Reinigungsmittelregler auf "0" stellen  
– Betriebsarten-Wahlschalter auf "I" stellen  
– Handspritzpistole betätigen und Gerät ca. 1 min durchspülen

**Gerät abstellen**

– Betriebsarten-Wahlschalter auf "0" stellen  
– Wasserzulauf schließen  
– Pumpe mit Wahlschalter kurz (ca. 5 sec.) einschalten  
– Netzstecker nur mit trockenen Händen aus Steckdose ziehen  
– Wasseranschluß entfernen  
– Handspritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist

– Handspritzpistole sichern  
Bild 8, Bild 12

- Strahlrohr in Halterung der Abdeckhaube einrasten
- Hochdruckschlauch und elektrische Leitung aufrollen und in Fach ablegen
- Bei Geräten mit Schlauchtrommel: Vor dem Aufwickeln, den Hochdruckschlauch gestreckt auslegen.
- Handkurbel im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung) drehen

\* Hochdruckschlauch und elektrische Leitung nicht knicken!




Frost zerstört das nicht vollständig von Wasser entleerte Gerät!  
Gerät an einem frostfreien Ort abstellen

Ist das Gerät an einem Kamin angeschlossen, ist folgendes zu beachten:

Beschädigungsgefahr durch über den Kamin eindringende Kaltluft.  
Gerät bei Aussentemperaturen unter 0°C vom Kamin trennen.

Ist eine frostfreie Lagerung nicht möglich, Gerät stilllegen.

STILLEGUNG	WARTUNG	Wartungsintervalle	WARTUNGSARBEITEN
<p>Bei längeren Betriebspausen oder wenn eine frostfreie Lagerung nicht möglich ist:                      – Wasser ablassen und Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen                      – Reinigungsmitteltank leeren</p> <p><b>Wasser ablassen</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Wasserzulaufschlauch und Hochdruckschlauch abschrauben</li> <li>– Zulaufleitung am Kesselboden abschrauben und Heizschlange leerlaufen lassen</li> <li>– Gerät max. 1 min laufen lassen bis Pumpe und Leitungen leer sind</li> <li>– Gerät mit Schlauchtrommel/Beide Leitungen am Kesselboden abschrauben. Heizschlange und Schlauchtrommel leerlaufen lassen. Dazu Düse vom Strahlrohr abschrauben und Handstritzpistole betätigen</li> </ul> <p><b>Gerät mit Frostschutzmittel durchspülen</b></p> <p>Handelsübliche Frostschutzmittel verwenden                      Handhabungsvorschriften des Frostschutzmittelherstellers beachten                      Dadurch wird auch ein gewisser Korrosionsschutz erreicht</p>	<p> Trennen Sie vor allen Wartungs- und Reparaturarbeiten das Gerät vom elektrischen Netz.                      * Nur Original-Ersatzteile verwenden</p> <p>Vor allen Arbeiten Gerät abstellen, siehe "NACH JEDEM BETRIEB".</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Betriebsarten-Wahlschalter auf "0" stellen</li> <li>– Netzstecker aus Steckdose ziehen</li> <li>– Wasserzulauf schließen</li> <li>– Handstritzpistole betätigen, bis Gerät drucklos ist.</li> <li>– Wasseranschluß entfernen</li> <li>– Gerät abkühlen lassen</li> </ul> <p><b>Über Durchführung einer regelmäßigen Sicherheitsinspektion bzw. Abschluß eines Wartungsvertrages informiert Ihr Kärcher-Fachhändler</b></p>	<p><b>Wöchentlich</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sieb im Wasseranschluß reinigen</li> <li>– Ölstand kontrollieren</li> </ul> <p><b>Bei milchigem Öl sofort Kärcher-KUNDENDIENST informieren!</b></p> <p><b>Monatlich</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen</li> <li>– Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen</li> </ul> <p><b>Nach 500 Betriebsstunden, mindestens jährlich</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Öl wechseln</li> </ul>	<p><b>Sieb im Wasseranschluß reinigen</b></p> <p><b>Bild 18</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sieb entnehmen</li> <li>– In Wasser reinigen und wieder einsetzen</li> </ul> <p><b>Sieb in der Wassermangelsicherung reinigen</b></p> <p><b>Bild 19</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Überwurfmutter lösen und Schlauch abnehmen</li> </ul> <p><b>Bild 20</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sieb herausnehmen</li> <li>– Ggf. Schraube M8 ca. 5mm hineindrehen und damit Sieb herausziehen.</li> <li>– Sieb in Wasser reinigen</li> <li>– Sieb hineinschieben</li> <li>– Schlauch aufsetzen</li> <li>– Überwurfmutter fest anziehen</li> </ul> <p><b>Filter am Reinigungsmittel-Saugschlauch reinigen</b></p> <p><b>Bild 17</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Reinigungsmittel-Saugschlauch herausziehen</li> <li>– Filter in Wasser reinigen und wieder einsetzen</li> </ul>

	STÖRUNGEN	
<p><b>Öl wechseln</b></p> <p><b>Bild 21</b>                      Auffangbehälter für ca. 1 Liter Öl bereitstellen                      Auffangrinne bereitlegen                      Ablassschraube lösen</p>	<p><b>Kontrolllampe BRENNSTOFF leuchtet</b>                      (nur HDS 558../798..)                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- Brennstofftank leer</li> <li>- Auffüllen</li> </ul> </p>	<p><b>Gerät baut keinen Druck auf</b>                      Luft im System                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pumpe entlüften:</li> <li>* Reinigungsmitteldosierung auf "0" stellen</li> <li>* Bei geöffneter Pistole Gerät mit Wahlschalter mehrfach ein- und ausschalten.</li> <li>* Bei geöffneter Pistole Regulierspindel (Bild 9) auf- und zudrehen.</li> <li>* Durch Demontieren des Hochdruckschlauchs vom Hochdruckanschluss wird der Entlüftungsvorgang beschleunigt.</li> <li>- Falls Reinigungsmitteltank leer, auffüllen.</li> <li>- Anschlüsse und Leitungen prüfen</li> </ul> </p>
<p><b>Bild 22</b>                      Kärcher-Tip                      Eine aufgeschnittene RM 110 Flasche als Auffangrinne benutzen                      Öl über Auffangrinne in Auffangbehälter ablassen</p> <p>* Altöl umweltgerecht entsorgen oder an einer Sammelstelle abgeben.</p>	<p><b>Kontrolllampe BETRIEBSBEREITSCHAFT erlischt</b>                      (nicht HDS 551 C)                      Motor überlastet/überhitzt                      - Wahlschalter auf "0" stellen, und Motor min. 5 min abkühlen lassen.                      - Tritt die Störung danach wieder auf, Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.</p>	<p><b>Gerät saugt kein Reinigungsmittel an</b>                      Gerät (nicht HDS 551 C) bei geöffnetem Reinigungsmitteldosierventil und geschlossenem Wasserzulauf laufen lassen, bis der Schwimmerbehälter leergesaugt ist und der Druck auf "0" abfällt.                     <ul style="list-style-type: none"> <li>- Jetzt den Wasserzulauf wieder öffnen.</li> </ul>                     Saugt die Pumpe immer noch kein Reinigungsmittel an, kann dies folgende Ursachen haben:                      Filter im Reinigungsmittel-Saugschlauch verschmutzt                      - Filter reinigen                      Rückschlagventil verklebt                      - Reinigungsmittelschlauch abziehen, und Rückschlagventil mit stumpfem Gegenstand lösen, siehe Bild 23.</p>
<p>- Ablassschraube wieder festziehen                      Öl langsam bis zur MAX-Markierung auffüllen                      Luftblasen müssen entweichen können                      Ölsorte und Füllmenge siehe technische Daten.</p>	<p><b>Kontrolllampe FLÜSSIGENTHÄRTER leuchtet</b>                      (nicht HDS 551 C)                      Behälter Flüssigenthärter leer, aus technischen Gründen verbleibt immer ein Rest im Behälter.                      - Auffüllen</p>	<p><b>Gerät leckt, Wasser tropft unten aus Gerät</b>                      Pumpe undicht                      - Zulässig sind 3 Tropfen/min.                      - Bei stärkerer Undichtigkeit Gerät durch Kundendienst prüfen lassen.</p>
	<p>Elektroden im Behälter verschmutzt                      - Elektroden reinigen</p> <p><b>Gerät läuft nicht</b>                      Keine Netzspannung                      - Netzanschluss/Zuleitung prüfen</p>	<p>Nur HDS 551 C, Hochdruckdüse montiert                      - Niederdruckdüse montieren oder Mehrfachdüse auf Stellung "CHEM" umschalten.</p>

**Brenner zündet nicht**

- Brennstofftank leer
- Auffüllen
- Wassermangel
- Wasseranschluß prüfen,
- Zuleitungen prüfen,
- Wassermangelsicherung reinigen.
- Brennstofffilter verschmutzt
- Brennstofffilter wechseln.
- Drehrichtung falsch. Bei richtiger
- Drehrichtung ist ein starker
- Luftstrom aus der Abgasöffnung des
- Brenners zu spüren.
- Drehrichtung prüfen.
- Ggf. Anschluß durch
- Elektro-Fachkraft tauschen lassen.

**Kein Zündfunke**

- Ist beim Betrieb kein Zündfunke
- durch das Schauglas sichtbar.
- Gerät durch Kundendienst prüfen
- lassen.

**Eingestellte Temperatur wird bei Betrieb mit Heißwasser nicht erreicht**

- Arbeitsdruck/Fördermenge zu hoch
- Arbeitsdruck/Fördermenge durch
- Regulierspindel (Bild 9) verringern
- Verrußte Heizschlange
- Gerät vom Kundendienst entrußen
- lassen

**Kann die Störung nicht behoben werden, muß das Gerät vom Kundendienst überprüft werden.**

**GARANTIE**

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebs-Gesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an dem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte.

Die Garantie tritt nur dann in Kraft, wenn Ihr Händler die beigefügte Antwortkarte beim Verkauf vollständig ausfüllt, abstempelt und unterschreibt und Sie die Antwortkarte anschließend an die Vertriebs-Gesellschaft Ihres Landes schicken.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Zubehör und Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

**ALLGEMEINE HINWEISE**

**Sicherheitsvorrichtungen**

Überströmventil mit zwei Druckschaltern (nur HDS 558../698../798..) Beim Reduzieren der Wassermenge am Pumpenkopf oder mit der Servopress-Regelung öffnet das Überströmventil und ein Teil des Wassers fließt zur Pumpensaugseite zurück.

Wird die Pistole geschlossen, so daß das gesamte Wasser zur Pumpensaugseite zurückfließt, schaltet der Druckschalter am Überströmventil die Pumpe ab.

Wird die Handspritzpistole wieder geöffnet, schaltet der Druckschalter am Zylinderkopf die Pumpe wieder ein.

Das Überströmventil ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

\* Druckschalter (nur HDS 551 C)  
Der Druckschalter schaltet beim Schließen der Pistole das Gerät ab und beim Öffnen der Pistole wieder ein.

\* Sicherheitsventil

Das Sicherheitsventil öffnet, wenn das Überströmventil bzw. der Druckschalter defekt ist. Das Sicherheitsventil ist werkseitig eingestellt und plombiert. Einstellung nur durch den Kundendienst.

\* Wassermangelsicherung

Die Wassermangelsicherung verhindert, daß der Brenner bei Wassermangel einschaltet. Ein Sieb verhindert die Verschmutzung der Sicherung und muß regelmäßig gereinigt werden.

\* Motorschutzschalter

Der Motorschutzschalter unterbricht den Stromkreis, wenn der Motor überlastet ist.

**Richtlinien für Flüssigkeitsstrahler**

\* Es gilt die Unfallverhaltensvorschrift (BGV D 15) "Arbeiten mit Flüssigkeitsstrahlern"  
Hochdruckstrahler müssen nach diesen Richtlinien mindestens alle 12 Monate von einem Sachkundigen geprüft und das Ergebnis der Prüfung schriftlich festgehalten werden.

**Dampfkesselverordnung**

\* Prüfdruck und Ausführung des Gerätes entsprechen der Dampfkesselverordnung nach TRD. Der Wasserinhalt der Heizschlange beträgt weniger als 10 Liter. Das Gerät ist deshalb kesselseitig frei von Aufstellungsvorschriften. Die örtlichen Bauvorschriften sind zu beachten.





Typ	HDS 558 C, 558 CSX (1.170-...)			
	230 V 1~ 50Hz 3,2 kW 16 A	230 V 1~ 50Hz 2,2 kW 10 A	240 V 1~ 50Hz 3,2 kW 15 A	220 V 1~ 60Hz 3,2 kW 16 A
<b>Netzanschluss</b>	110 V 1~ 50Hz 2,6 kW 30 A			
<b>Anschlussleistung</b> Absicherung (träge)				
<b>Wasseranschluss</b> Zulaufmenge Zulauftemperatur Saughöhe bei Entnahme aus offenem Behälter (bei 20°C, Wassertemperatur)	max. 30 °C min. 700 l/h (11,7 l/min)			
<b>Leistungsdaten</b>	0,5 m			
<b>Fördermenge Kalt-/Heißwasser</b>	280-550 l/h (4,7-9,2 l/min) 3,2-13 MPa (32-130 bar)	280-530 l/h (4,7-8,8 l/min) 3,2-12 MPa (32-120 bar)	280-530 l/h (4,7-8,8 l/min) 3,2-12 MPa (32-120 bar)	280-530 l/h (4,7-8,8 l/min) 3,2-13 MPa (32-130 bar)
<b>Arbeitsdruck Kalt-/Heißwasser</b> (mit mitgelieferter Seriendüse)				
<b>Fördermenge Dampftrieb</b> Arbeitsdruck Dampftrieb (mit Dampfdüse 4.766-023)				
<b>Arbeitstemperatur</b> - Heißwasser - Dampftrieb	max. 90 °C 98-155 °C			
<b>Reinigungsmittelsaugung</b> Brennerleistung	0 - 11 l/h (0-0,2 l/min) 40 kW			
<b>Rückstoßkraft der</b> Handspritzpistole	max. 24 N			
<b>Geräuschemission</b> Schalldruckpegel (EN 60704-1)	76 dB (A) 92 dB (A)			
<b>Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EC)</b> <b>Gerätevibrationen</b> Schwingungsgesamtwert (ISO 5349) Handspritzpistole Strahlrohr	m/s² m/s²			
<b>Betriebsstoffe</b> Brennstoff Ölmenge Ölsorte	Heizöl EL oder Diesel 0,5 l Motorenöl 15 W 40 (6.288-050)			
<b>Maße und Gewichte</b> Länge x Breite x Höhe Gewicht ohne Zubehör Brennstofftank Reinigungsmitteltank	940 x 600 x 740 mm 84 kg 16 l 8 l			

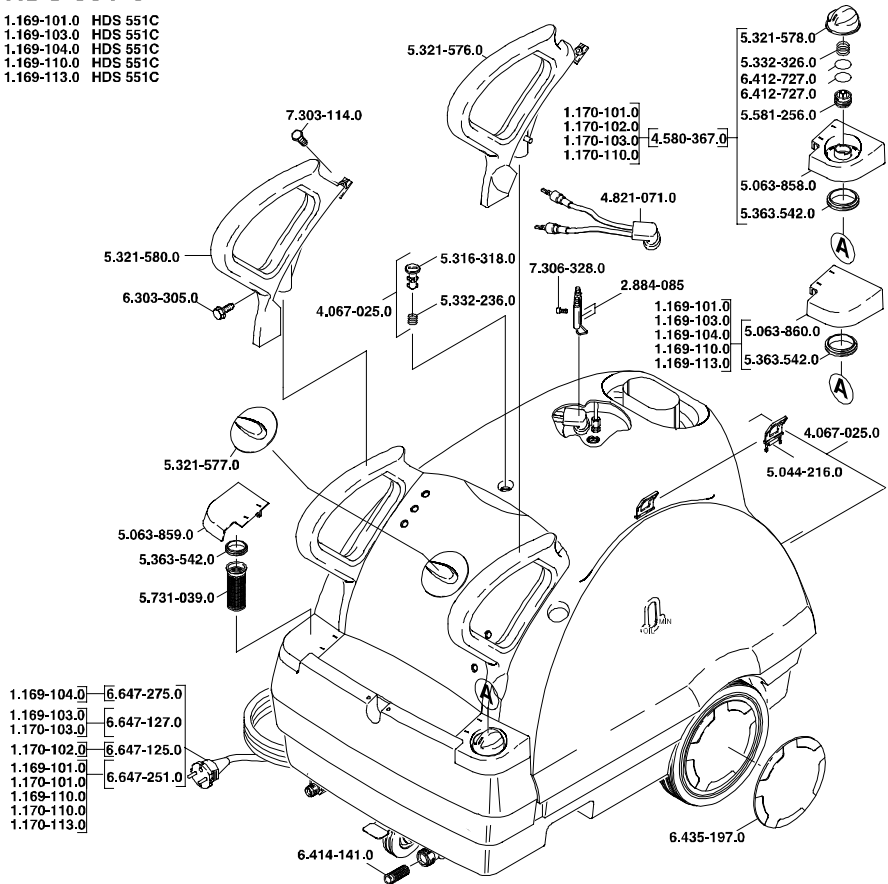
Typ	HDS 698 C, 698 CSX (1.173-...)			HDS 798 C, 798 CSX (1.174-...)		
<b>Netzanschluß</b>	400 V 3~50Hz 4,5 kW 16 A	230 V 3~50Hz 4,5 kW 16 A	220/380 V 3~60Hz 4,5 kW 16 A	400 V 3~50Hz 5,6 kW 16 A	230 V 3~50Hz 5,6 kW 16 A	420 V 3~50Hz 5,6 kW 16 A
<b>Anschlußleistung</b> Absicherung (träge)						220/380 V 3~60Hz 5,6 kW 16 A
<b>Wasseranschluß</b>	max. 30 °C					
Zulauftemperatur	min. 900 l/h (15 l/min)					
Zulaufmenge	0,5 m					
Saughöhe bei Entnahme aus offenem Behälter (bei 20°C.Wassertemperatur)	0,5 m					
<b>Leistungsdaten</b>	300-700 l/h (5-11,7 l/min) 3,2-16 MPa (32-160 bar)					
Fördermenge Kalt-/Heißwasser	300 l/h (5 l/min) max. 3,2 MPa (32 bar)					
Arbeitsdruck Kalt-/Heißwasser (mit mitgelieferter Seriefüse)	max. 90 °C 98-155 °C 0 - 12 l/h (0-0,2 l/min) 40 kW					
Fördermenge Dampfbetrieb	max. 34 N					
Arbeitsdruck Dampfbetrieb (mit Dampföse 4.766-023)	76 dB (A) 92 dB (A)					
Arbeitstemperatur	m/s <sup>2</sup> m/s <sup>2</sup>					
- Heißwasser						
- Dampfbetrieb						
Reinigungsmittelsaugung						
Brennerleistung						
Rückstoßkraft der Handspritzstole						
<b>Geräuschemission</b>						
Schalldruckpegel (EN 60704-1)						
Garantierter Schalleistungspegel (2000/14/EC)						
<b>Gerätevibrationen</b>						
Schwingungsgesamtwert (ISO 5349)						
Handspritzstole						
Strahlrohr						
<b>Betriebsstoffe</b>						
Brennstoff	Heizöl EL oder Diesel					
Ölmenge	0,5 l					
Ölsorte	Hyprod SAE 90 (6.288-016)					
<b>Maße und Gewichte</b>						
Länge x Breite x Höhe	940 x 600 x 740 mm					
Gewicht ohne Zubehör	94 kg					
Brennstofftank	16 l					
Reinigungsmittelkan	8 l					

**HDS 558 C**

1.170-101.0 HDS 558C  
 1.170-102.0 HDS 558C  
 1.170-103.0 HDS 558C  
 1.170-104.0 HDS 558C  
 1.170-110.0 HDS 558C

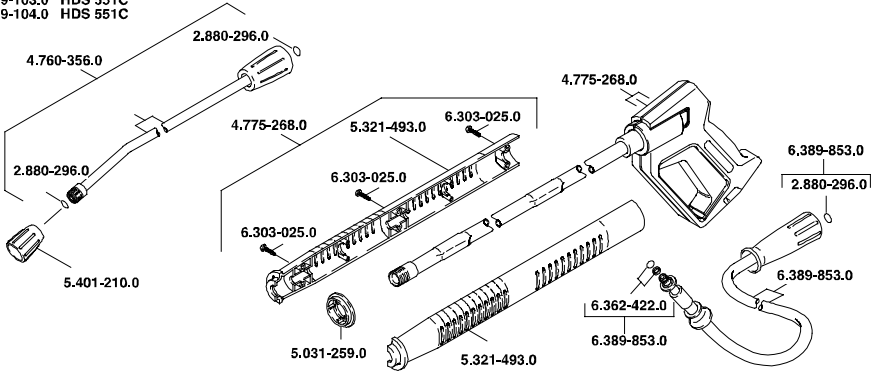
**HDS 551 C**

1.169-101.0 HDS 551C  
 1.169-103.0 HDS 551C  
 1.169-104.0 HDS 551C  
 1.169-110.0 HDS 551C  
 1.169-113.0 HDS 551C



### HDS 551 C

- 1.169-101.0 HDS 551C
- 1.169-103.0 HDS 551C
- 1.169-104.0 HDS 551C

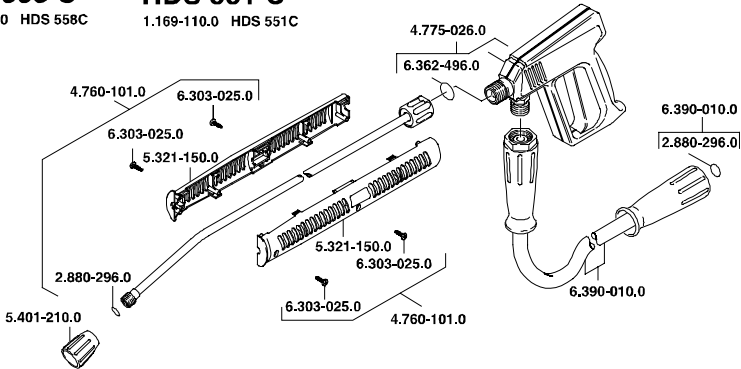


### HDS 558 C

- 1.170-110.0 HDS 558C

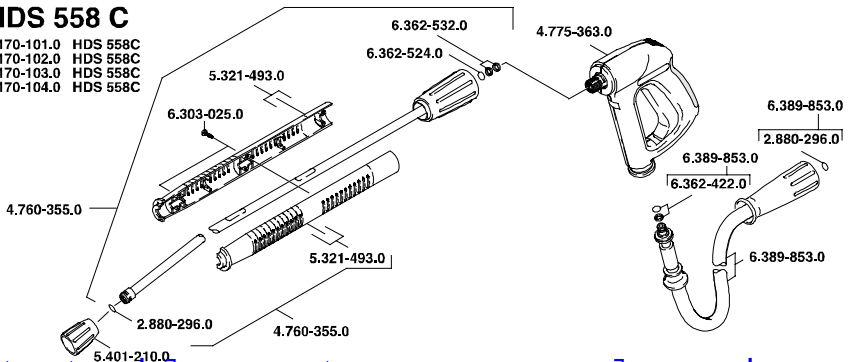
### HDS 551 C

- 1.169-110.0 HDS 551C



### HDS 558 C

- 1.170-101.0 HDS 558C
- 1.170-102.0 HDS 558C
- 1.170-103.0 HDS 558C
- 1.170-104.0 HDS 558C

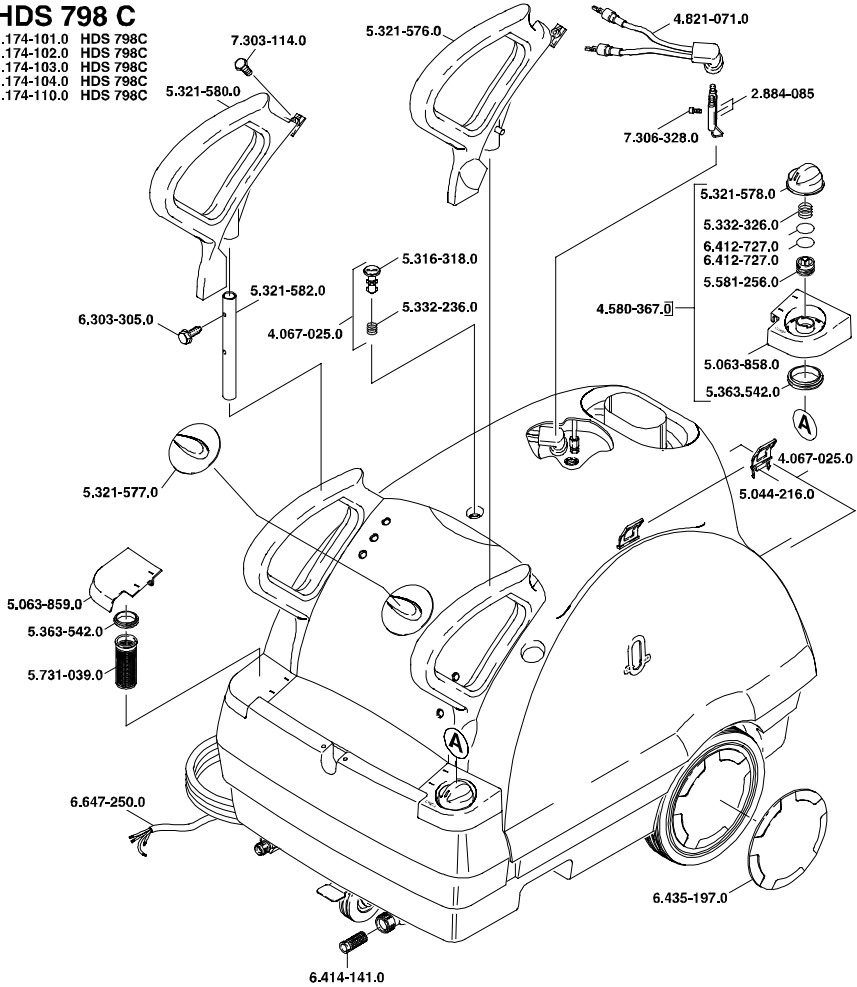


**HDS 698 C**

- 1.173-101.0 HDS 698C
- 1.173-102.0 HDS 698C
- 1.173-112.0 HDS 698C
- 1.173-110.0 HDS 698C
- 1.173-113.0 HDS 698C

**HDS 798 C**

- 1.174-101.0 HDS 798C
- 1.174-102.0 HDS 798C
- 1.174-103.0 HDS 798C
- 1.174-104.0 HDS 798C
- 1.174-110.0 HDS 798C

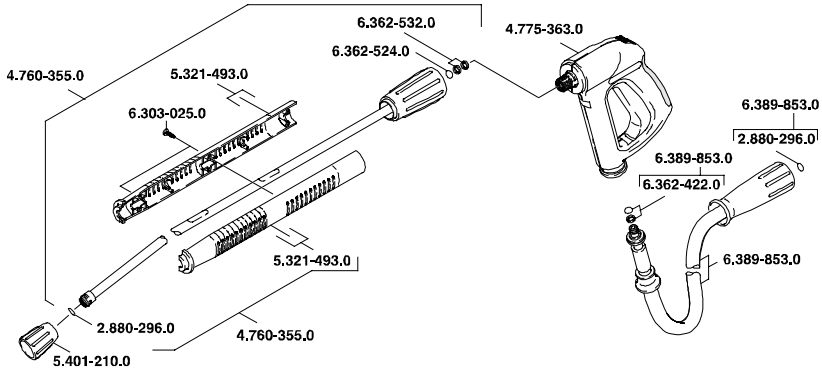


### HDS 698 C

1.173-101.0 HDS 698C  
 1.173-102.0 HDS 698C  
 1.173-112.0 HDS 698C  
 1.173-113.0 HDS 698C

### HDS 798 C

1.174-101.0 HDS 798C  
 1.174-102.0 HDS 798C  
 1.174-103.0 HDS 798C  
 1.174-104.0 HDS 798C

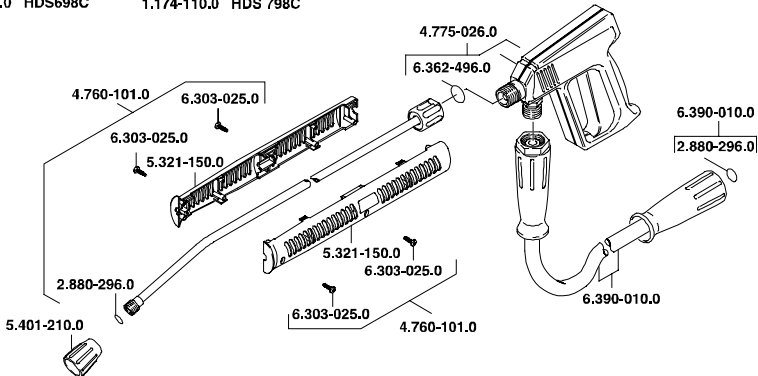


### HDS 698 C

1.173-110.0 HDS698C

### HDS 798 C

1.174-110.0 HDS 798C



### HDS 558 CSX

1.170.301.0 HDS 558CSX

### HDS 698 CSX

1.173.301.0 HDS 698CSX

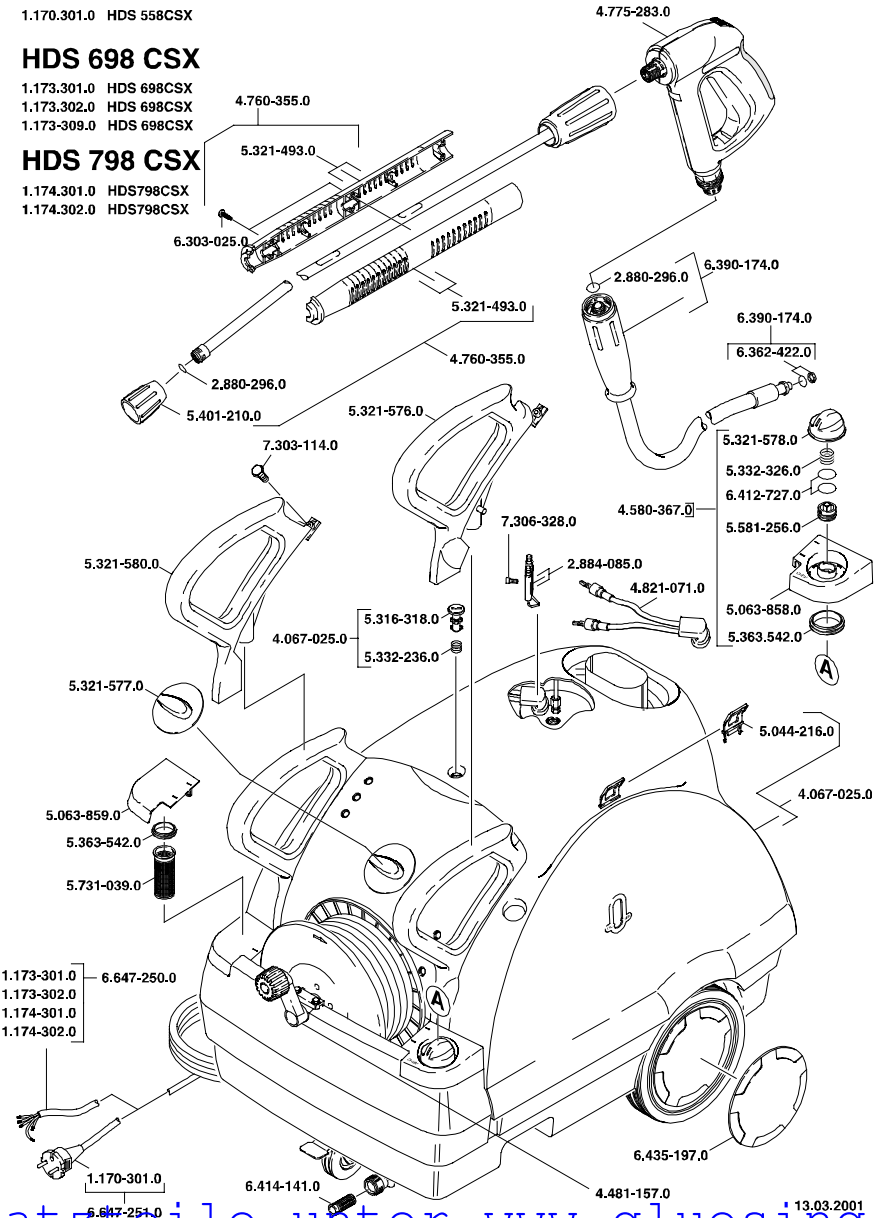
1.173.302.0 HDS 698CSX

1.173-309.0 HDS 698CSX

### HDS 798 CSX

1.174.301.0 HDS798CSX

1.174.302.0 HDS798CSX



13.03.2001





### EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart von der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen den unten aufgeführten EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt: Hochdruckreiniger mit Dampfstufe**

**Typ: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

### Einschlägige EG-Richtlinien

EG - Maschinenrichtlinie (68/37/EG)

EG - Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG) geändert durch 93/68/EWG

EG - Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (89/336/EWG) geändert durch 91/263/EWG,

92/31/EWG, 93/68/EWG

EG - Druckgeräterichtlinie (97/23/EG)

EG - Richtlinie über Geräuschemissionen (2000/14/EU)

### Angewandte harmonisierte Normen:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Angewandte nationale Normen:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren

Anhang V

### Gemessener Schalleistungspegel:

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

### Garantierter Schalleistungspegel:

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Prüfgrundsätze des Hauptverbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaft Kienrausmaschinen. Es ist durch interne Maßnahmen sichergestellt, daß die Seriengeräte immer den Anforderungen der aktuellen EG-Richtlinien und den angewandten Normen entsprechen. Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



### EU DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare that the equipment described below conforms to the relevant fundamental safety and health requirements of the appropriate EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version marketed by us. This declaration will cease to be valid if any modifications are made to the machine without our express approval.

**Product: High-pressure cleaner with steam stage**

**Model: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

### Relevant EU Directives:

EU Machinery Directive (98/37/EG)

EU Low-Voltage Equipment Directive (73/23/EWG) amended by 93/68/EWG

EU Directive on Electromagnetic Compatibility (89/336/EWG) amended by 91/263/EWG,

92/31/EWG, 93/68/EWG

EU pressure-operated units regulations (97/23/EG)

EU guideline on noise emissions (2000/14/EU)

### Harmonised standards applied:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Relevant EU Directives:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### Applied conformity valuation method

Appendix V

### Measured noise level:

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

### Guaranteed noise level:

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Appropriate internal measures have been taken to ensure that series-production units conform at all times to the requirements of current EU Directives and relevant standards. The signatories are empowered to represent and act on behalf of the company management.



**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ EUROPÉENNE**

Par la présente, nous déclarons que la machine ci-après répond, de par sa conception et sa construction ainsi que de par le modèle que nous avons mis sur le marché, aux exigences de sécurité et d'hygiène en vigueur de la directive européenne.

En cas de modification de la machine effectuée sans notre accord, cette déclaration sera caduque.

**Produit: Nettoyeur haute pression avec niveau de vapeur**

**Type: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

**Directives européennes en vigueur:**

Directive européenne sur les machines (98/37/EG)

Directive européenne sur les basses tensions (73/23/EG) modifiée par 93/68/EG

Directive européenne sur la compatibilité électromagnétique (89/336/EG)

modifiée par 91/263/EG, 92/31/EG, 93/68/EG

Directive européenne sur les appareils de pression (97/23/EG)

Directive CE relative aux émissions sonores (2000/14/UE)

**Normes harmonisées appliquées:**

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

**Normes nationales appliquées:**

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

**Procédure d'analyse de conformité utilisée**

Annexe V

**Niveau de puissance sonore mesuré:**

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

**Niveau de puissance sonore garanti:**

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

La conformité permanente des appareils de série avec les exigences consignées dans les directives actuelles de la CE et avec les normes appliquées est garantie par des mesures internes.

Les soussignés agissent par ordre et avec les pleins pouvoirs de la Direction commerciale.



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

Dichiariamo con la presente, che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione e al tipo di costruzione, e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai relativi requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive della CE.

In caso di modifica apportate alla macchina senza il nostro accordo, questa dichiarazione perde la sua validità.

**Prodotto: Pulitrice ad alta pressione con stadio di vapore**

**Type: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

**Directive CE pertinenti:**

Directive macchine (98/37/EG)

Directive bassa tensione (73/23/EG) modificata dalle 93/68/EG

Directive compatibilità elettromagnetica (89/336/EG) modificata dalle 91/263/EG,

92/31/EG, 93/68/EG

Directive CEE sugli apparecchi a pressione (97/23/EG)

Directive CE sulle emissioni acustiche (2000/14/UE)

**Norme armonizzate applicate:**

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

**Norme nazionali applicate:**

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

**Metodo di valutazione conformità utilizzato**

Allegato V

**Livello potenza sonora misurato:**

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

**Livello potenza sonora garantito:**

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Mediante accorgimenti interni, è stato assicurato che gli apparecchi di serie siano sempre conformi ai requisiti delle attuali direttive CE e alle norme applicate. I firmatari agiscono su incarico e con i poteri dell'Amministrazione.



## **FU-CONFORMITEITSVERKLARING**

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op grond van haar concepiëring en constructie en in de door ons in omloop gebrachte uitvoering beantwoordt aan de desbetreffende veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de EG-richtlijnen.

Na een wijziging aan de machine die niet in overleg met ons wordt uitgevoerd, verliest deze verklaring haar gel

### **Product: hogedrukreiniger met stoomniveau**

Type: **1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

### **Desbetreffende EG-richtlijn:**

EG-machinerichtlijn (98/37/EG)

EG-laagspanningsrichtlijn (73/23/EWG) gewijzigd door 93/68/EWG

EG-richtlijn elektromagnetische verenigbaarheid (89/336/EWG) gewijzigd door 91/263/EWG,

92/31/EWG, 93/68/EWG

EG-Persluchtapparaatrichtlijn (97/23/EG)

EG-richtlijn i.a.v. geluidsemissies (2000/14/EU)

### **Toegepaste geharmoniseerde normen:**

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### **Toegepaste nationale normen:**

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### **Toegepaste conformiteits-beoordelingsprocedure**

Bijlage V

### **Gemeten geluidsniveaueu:**

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

### **Gegarandeerd geluidsniveaueu:**

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Door interne maatregelen is er voor gezorgd dat de standaard-apparaten altijd beantwoorden aan de eisen van de actuele richtlijnen en de toegepaste normen.

De ondergetekenden handelen in opdracht en op volmacht van de bedrijfsleiding.



## **DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA UNIÓN EUROPEA**

Por la presente declaramos los abajo firmantes que la máquina designada a continuación cumple, tanto por su concepción y clase de construcción como por la ejecución de la salud puesto en circulación, las normas fundamentales de seguridad y protección de la salud formuladas en las directivas comunitarias correspondientes.

La presente declaración pierde su validez en caso de alteraciones en la máquina efectuadas sin nuestro consentimiento explícito.

### **Producto: aparato de limpieza de alta presión con fase de vapor**

Modelo: **1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

### **Directivas comunitarias aplicables:**

Directiva comunitaria sobre máquinas (98/37/EG)

Directiva comunitaria sobre equipos de baja tensión (73/23/EWG)

modificada mediante 93/68/EWG

Directiva sobre compatibilidad electromagnética (89/336/EWG)

modificada mediante 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Directiva CE sobre aparatos de presión (97/23/EG)

Normativa UE sobre emisiones de ruidos (2000/14/EU)

### **Normas armonizadas aplicadas:**

DIN EN 60335-1

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### **Normas nacionales aplicadas:**

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### **Proceso de valoración de conformidad utilizado**

Anexo V

### **Nivel de potencia acústica medido:**

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

### **Nivel de potencia acústica garantizado:**

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Mediante una serie de medidas internas, queda asegurado que los aparatos y equipos de serie cumplen siempre las exigencias formuladas en las directivas comunitarias actuales y en las normas correspondientes a aplicar.

Los firmantes actúan autorizados y con poder otorgado por la dirección de la empresa



## CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós declaramos pelo presente instrumento que a máquina abaixo indicada corresponde, na sua conceção, fabricação bem como no tipo por nós comercializado, às exigências básicas de segurança e de saúde da directiva da CE.

Se houver uma modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a sua validade.

**Produto: lavadora a alta pressão com modo de vapor**

**Tipo: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

### Directivas aplicáveis da CE:

Directiva de máquinas (89/37/EEG)

Directiva de baixa tensão (73/23/EEG) modificada pela 93/68/EEG

Directiva de compatibilidade electromagnética (89/336/EEG) modificada 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG

Directiva CE "Aparelhos de pressão" (97/23/EEG)

EG-Directiv sobre a Emissão de Ruído (2000/14/EU)

### Normas harmonizadas aplicadas:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Normas nacionais aplicadas:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

Anexo V

### Processo de avaliação- de conformidade aplicada

#### Nível de potência de ruído medido:

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

#### Nível de potência de ruído garantido:

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Assigura-se, através de medidas internas da empresa, que os aparelhos de série correspondem sempre às exigências das directivas actualizadas da CE e às normas aplicadas.

Os abaixo assinados, actuam e representam através de procuração a gerência.



## ΔΙΑΚΩΣΗ ΠΙΣΤΩΤΗΤΑΣ ΕΚ

Είμεν, δηλώνουµε µε την παρούσα, ότι το µηχάνηµα που χαρακτηρίζεται παρακάτω, λόγω του σχεδιασµού και του τρόπου κατασκευής, όπως και λόγω της παραλλαγής που διατίθεται από µας στην αγορά, ανταποκρίνεται στις σχετικές βασικές απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής των Οδηγιών ΕΚ, Σε περίπτωση αλλαγών στο µηχάνηµα χωρίς προηγούµενη συνεννόηση µαζί µας, παύει να ισχύει η παρούσα δήλωση.

**Προϊόν :** Ψυσκήνη καθαρισµού υψηλής πίεσης µε βαθµίδα στύµου

**Τύπος:** 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

### Σχετικές Οδηγίες ΕΚ:

Οδηγία ΕΚ σχετικά µε τις µηχανές (98/37/EEG)

Οδηγία ΕΚ περί χαµηλής τάσης (73/23/EEG)

Προαποφθές µε την Οδηγία 93/68/EEG

Οδηγία ΕΚ περί ηλεκτροµαγνητικής συµβατότητας (89/336/EEG)

που τροποποιήθηκε µε την Οδηγία 91/263/EEG, 92/31/EEG, 93/68/EEG

Οδηγία της ΕΚ περί Εκποµών Πίεσης (97/23/EEG)

Οδηγία ΕΚ περί Εκποµών Θορύβου (2000/14/EE)

### Εφαρµοσθέντα εναρµονισµένα πρότυπα

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Εθνικά πρότυπα που έχουν εφαρµοσθεί:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### Εφαρµοσθείσα µέθοδος αξιολόγησης συµμόρφωσης

Παράρτηρα V

### Μετρήσεις στάθµη ακουστικής πίεσης:

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

### Διασφαλισµένα στάθµη ακουστικής πίεσης:

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Με ληφθέντα εσωτερικά µέτρα έχει εξασφαλισθεί, ότι οι συσκευές σειράς κατασκευής ανταποκρίνονται πάντα στις απαιτήσεις των επικαίρων οδηγιών ΕΚ και στα εφαρµοσθέντα πρότυπα. Οι υπογράφωντες ενεργούν µε εντολή και κατόπιν εξουσιοδότησης της Γενικής Διεύθυνσης.



## EU-OVERENSSTEMMELSESKLÆRING

Hermed erklærer vi at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den gdførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav.

Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

**Produkt:** Højtryksrensere med damptrinn

**Type:** 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

## Gældende EF-direktiver

EF-maskindirektiv (98/37/EF)

EF lavspændingsdirektiv (73/23/EOEF) ændret ved 93/68/EOEF

EF-direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EOEF) ændret ved 91/263/EOEF,

92/31/EOEF, 93/68/EOEF

EF-direktiv vedr. trykapparater (97/23/EF)

EF-direktiv vedr. støjemissioner (2000/14/EU)

## Harmoniserede standarder, der blev anvendt:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

## Nationale standarder, der blev anvendt:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

## Anvendt overensstemmelses-vurderingsmetode

Bilag V

## Målt lydeffektniveau:

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

## Garanteret lydeffektniveau:

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Interne forholdsregler sikrer, at serieapparatene altid opfylder kravene fra de aktuelle EU-direktiver og de standarder, der blev anvendt. Underskrivne handler på forretningsledelsens vegne og med dennes fuldmagt.



## EU-KONFORMITÆTSERKLÆRING

Vi erklærer herved at maskinen som er beskrevet nedenfor, i konstruktion og udførelse tilsvarende markedførte modell og er i overensstemmelse med de gældende og grundlæggende sikkerheds- og helsekrav i EU-direktivet.

Denne erklæring mister sin gyldighed dersom maskinen ændres uden efter aftale med oss.

**Produkt:** Højtryksspyler med damptrinn

**Type:** 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

## Gældende EU-direktiv:

EU-direktiv for maskiner (98/37/EG)

EU-direktiv for lavspænding (73/23/EWG) ændret ved 93/68/EWG

EU-direktiv for elektromagnetisk toleranse (89/336/EWG) ændret ved 91/263/EWG,

92/31/EWG, 93/68/EWG

EU-direktiv for trykapparater (97/23/EG)

EU-direktiv om støjemissioner (2000/14/EU)

## Anvendte overensstemmende normer:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

## Anvendte nationale normer:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

## Anvendt metode for vurdering av samsvar

Tillegg V

## Målt lydeffektnivå:

HDS 551 C 91 dB(A)

HDS 558 C 90 dB(A)

HDS 698 C 91 dB(A)

HDS 798 C 92 dB(A)

## Garanteret lydeffektnivå:

HDS 551 C 93 dB(A)

HDS 558 C 92 dB(A)

HDS 698 C 92 dB(A)

HDS 798 C 93 dB(A)

Gjennom interne tiltak er det sikret at serieproduserte maskiner alltid er i overensstemmelse med kravene i de aktuelle EU-direktiver og anvendte normer.  
Undertegnede handler etter oppdrag og med fullmakt fra ledelsen.



## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Härmed försäkras vi att den enligt nedan angivna maskinen till konstruktion, byggnadsätt och i av oss levererat utförande motsvarar tillämpliga baskrav beträffande säkerhet och hälsa enligt EU-direktiven.

Vid ändringar på maskinen som inte avtalats med oss upphör denna försäkrans att gälla.

### Produkt: Högtrycksaggregat med ångsteg

**Typ:** 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

### Tillämpliga EG-direktiv:

EG-maskindirektiv (98/37/EG)  
EG-lagspänningsdirektiv (73/23/EWG) ändrat genom 93/68/EWG  
EG-direktiv för elöverkänslighet (89/336/EWG) ändrat genom 91/263/EWG,  
92/31/EWG, 93/68/EWG

EG-direktiv för tryckutapparater (97/23/EG)

EG-direktiv över ljudemissioner (2000/14/EU)

### Tillämpade harmoniserade normer:

DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-79  
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001  
DIN EN 55014-2:1997  
DIN EN 61000-3-2:2000  
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Tillämpade nationella normer:

TRD 801  
TRD 301  
DIN 2413

### Använt förfarande för utvärdering av överensstämmelse

Bilaga V

### Uppmätt ljudeffektsnivå:

HDS 551 C 91 dB(A)  
HDS 558 C 90 dB(A)  
HDS 698 C 91 dB(A)  
HDS 798 C 92 dB(A)

### Garanterad ljudeffektsnivå:

HDS 551 C 93 dB(A)  
HDS 558 C 92 dB(A)  
HDS 698 C 92 dB(A)  
HDS 798 C 93 dB(A)

Vi har genom interna åtgärder säkerställt, att serietillverkade maskiner alltid motsvarar aktuella EU-direktiv och tillämpliga normer.

De undertecknade agerar på uppdrag av och med fullmakt av företagsledningen.



## EU-VAAKTIGHETSNUMMERSVAKUUTJUTUS

Vi vakthåller, att alla nämnda tuote vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistusavallaan EU-direktivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos koneeseen tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

### Tuote: Korkeapainepesuri, jossa höyryletku

**Tyyppi:** 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

### Asianomaiset EY-direktiivit:

EY-konedirektiivi (98/37/EG)  
EY-pienjännittdirektiivi (73/23/EWG) muutettu 93/68/EWG  
EY-direktiivi sähkömagneettinen yhteensopivuus (89/336/EWG) muutettu 91/263/EWG,  
92/31/EWG, 93/68/EWG  
EY-Painelaittdirektiivi (97/23/EG)  
EY-melupäästödirektiivi (2000/14/EU)

### Sovelletut harmonisoidut normit:

DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-79  
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001  
DIN EN 55014-2:1997  
DIN EN 61000-3-2:2000  
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Sovelletut kansalliset normit:

TRD 801  
TRD 301  
DIN 2413

### Sovellettu vaatimustenmukaisuuden arviointimenetelmä

Liite V

### Mitattu äänitehotaso:

HDS 551 C 91 dB(A)  
HDS 558 C 90 dB(A)  
HDS 698 C 91 dB(A)  
HDS 798 C 92 dB(A)

### Taattu äänitehotaso:

HDS 551 C 93 dB(A)  
HDS 558 C 92 dB(A)  
HDS 698 C 92 dB(A)  
HDS 798 C 93 dB(A)

Sisäisiin toimenpitein valmistetaan, että sarjatuotantolaitteet vastaavat aina voimassaolevien EU-direktivien vaatimuksia ja sovellettuja normeja.

Allekirjittaneet toimivat yrityksen johdon toimeksiantonnosta ja valtuuttamina.



## EG - KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbiakban megnevezett gép az alapprojektúra és típusa, valamint a forgalmazáshoz, kivitelezése miatt megfelel az alábbiakban felsorolt EG-irányelvek megfelelő alapvető biztonsági- és egészségügyi követelményeinek. Ez a nyilatkozat elveszíti az érvényességét egy a gépnél velünk nem egyeztetett változtatása esetén.

### Termék: Nagynyomású tisztító gőzfokozattal

**Típus:**  
HDS 551 C 1,169-101  
HDS 558 C 1,170-101, 1,170-102, 1,170-114  
HDS 558 CSX 1,170-301  
HDS 698 C 1,173-101, 1,173-102, 1,173-112  
HDS 698 CSX 1,173-301, 1,173-302, 1,173-309  
HDS 798 C 1,174-101, 1,174-102, 1,174-113  
HDS 798 CSX 1,174-301, 1,174-302

### A megfelelő irányelvek

21/1998.(IV.17.) IKIM & 14/1999.(III.31.)GM 1999.04  
79/1997.(XII.31.) IKIM 1999.04

### EK irányelv nyomás alatti készülékekre (97/23/EG)

1.1999.(VI.6.) GM-KHVM

### (EK-) Irányelv: Zaj kibocsátások (2000/14/EU)

### Alkalmazott harmonizált szabványok

DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-79  
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001  
DIN EN 55014-2:1997  
DIN EN 61000-3-2:2000  
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Alkalmazott nemzeti szabványok:

TRD 801  
TRD 301  
DIN 2413

### A szabványmegfelelés értékelésénél alkalmazott eljárás:

V.Függelék

### Mért hangteljesítmény-szint:

HDS 551 C 91 dB (A)  
HDS 558 C 90 dB (A)  
HDS 698 C 91 dB (A)  
HDS 798 C 92 dB (A)

### Garantált hangteljesítmény-szint

HDS 551 C 93 dB (A)  
HDS 558 C 92 dB (A)  
HDS 698 C 92 dB (A)  
HDS 798 C 93 dB (A)

A Szakmai szövetkezetek főszokevényének a seprőlőgépekre vonatkozó vizsgálati alapelvei. Belső intézkedések által biztosítva van, hogy a sorozatgyártású készülékek mindig az aktuális EG-irányelveknek és alkalmazott szabványoknak megfelelnek.

Az aláírók az Üzletvezetés megbízására és meghatalmazására szerint járnak el.



## PROHLÁŠENÍ O SPLNĚNÍ SMĚRNIC EU

Tímto prohlašujeme, že označený stroj vyhovuje po stránce své koncepce a konstrukce a také svým provedením příslušným požadavkům z hlediska bezpečnosti a ochrany zdraví při práci podle níže uvedených směrnic EU. Při úpravě stroje provedené bez našeho souhlasu ztrácí toto prohlášení svou platnost.

### Produkt: Vysokotlaký čističí přístroj s parním stupněm

**Týp:** 1,169-xxx, 1,170-xxx, 1,173-xxx, 1,174-xxx

### Související směrnice

170/97  
168/97  
169/97

### EG-Směrnice pro tlakové přístroje (97/23/EG)

EG-Směrnice pro emise hluku (2000/14/EU)

### Použitá harmonizované normy:

DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-79  
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001  
DIN EN 55014-2:1997  
DIN EN 61000-3-2:2000  
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Použitá národní normy:

TRD 801  
TRD 301  
DIN 2413

### Použitá metoda ohodnocení - konformity

Dodatek V

### Měřená hladina akustického výkonu:

HDS 551 C 91 dB (A)  
HDS 558 C 90 dB (A)  
HDS 698 C 91 dB (A)  
HDS 798 C 92 dB (A)

### Garantovaná hladina akustického výkonu:

HDS 551 C 93 dB (A)  
HDS 558 C 92 dB (A)  
HDS 698 C 92 dB (A)  
HDS 798 C 93 dB (A)

Kontrolní zásady Svazu průmyslových oborových společenství pro zámětlací strojeInterní opatření zajišťují, že sériově vyráběné přístroje vyhovují aktuálním směrniciím EU a použitým normám. Podepsané osoby jednají v pověření a se způsobilostním vedením podniku.



## EU – POTRDILO O USTREZNOSTI

Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim navodilom EU in uporabljenim standardom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s pooblaščenim vodstvom podjetja.

**Produkt: Visokotlačni čistilni aparat sparnim stopinjem**

**Tip: 1,169-xxx, 1,170-xxx, 1,173-xxx, 1,174-xxx**

### Ustrezne smernice ES

Strojne smernice ES (98/37/ES)

Smernice za nizko napetost ES (73/23/EGS) spremljene s 93/68/EGS

Smernica elektromagnetne neškodljivosti ES (89/336/EGS) spremljena s 91/263/EGS,

92/31/EGS, 93/68/EGS

ES-smernica za tlačne naprave (97/23/ES)

Smernica EU glede emisij hrupa (2000/14/EU)

### Uporabljeni harmonizirani standardi:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Uporabljeni narodni standardi:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### Uporabljen postopek o ocenitvi skladnosti

Podatek V

### Kriterij nivo proizvedenega hrupa:

HDS 551 C 91 dB (A)

HDS 558 C 90 dB (A)

HDS 698 C 91 dB (A)

HDS 798 C 92 dB (A)

### Zagotovljen nivo proizvedenega hrupa:

HDS 551 C 93 dB (A)

HDS 558 C 92 dB (A)

HDS 698 C 92 dB (A)

HDS 798 C 93 dB (A)

Kontrolna načela Zveze industrijskih obrtnih združb za pometalne stroje

Internimi ukrepi je bilo ugotovljeno, da serijsko preizvajani aparat odgovarjajo aktualnim

navodilom EU in uporabljenim standardom. Podpisane osebe se pogovarjajo v poverjenju in s

pooblaščenim vodstvom podjetja.



## OSWIADCZENIE O ZGODNOŚCI Z NORMAMI WE

Niniejszym oświadczamy, że typ konstrukcyjny i koncepcja, jak również dostarczona przez nas wersja opisanej poniżej maszyny spełniają i koncepcja, podstawaowe wymagania, dotyczące bezpieczeństwa pracy i ochrony zdrowia, zawarte w wymienionych poniżej wytycznych WE. W przypadku nieuzgodnionej z nami modyfikacji maszyny oświadczenie niniejsze traci swoją ważność.

**Produkt: myjka wysokociśnieniowa ze stopniem mycia para**

**Typ: 1,169-xxx, 1,170-xxx, 1,173-xxx, 1,174-xxx**

### Odpowiedne wytyczne WE

Wytyczne dotyczące maszyn WE (98/37/EG)

Wytyczna WE dotycząca niskiego napięcia (73/23/EWG) znowelizowana przez 93/68/EWG

Wytyczna WE dotycząca zgodności elektromagnetycznej (89/336/EWG)

Znowelizowana przez 91/263/EWG, 92/31/EWG, 93/68/EWG

Wytyczna Wspólnoty Europejskiej dotycząca urządzeń oświetleniowych (97/23/EG)

Wytyczna Wspólnoty Europejskiej e misja hałasu (2000/14/EU)

### Wykorzystane normy scharmonizowane:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Wykorzystane normy krajowe:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### Zastosowana metoda oceny zgodności:

Załącznik V

### Mierzony poziom mocy akustycznej:

HDS 551 C 91 dB (A)

HDS 558 C 90 dB (A)

HDS 698 C 91 dB (A)

HDS 798 C 92 dB (A)

### Gwarantowany poziom mocy akustycznej:

HDS 551 C 93 dB (A)

HDS 558 C 92 dB (A)

HDS 698 C 92 dB (A)

HDS 798 C 93 dB (A)

Zasady badań Głównego Związku Stowarzyszeń Zawodowych Rzemieślników w RFN dotyczące zamiatarek-odkurzaczy mechanicznych.Procedury wewnątrzskładowe zapewniają, że urządzenia produkowane seryjnie zawsze odpowiadają wymaganiom aktualnych wytycznych WE i stosownych norm.

Podpisujący działają z polecenia zarządu firmy i posiadają jego pełnomocnictwo.





## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ

Prin prezenta declarație că mașina menționată mai jos corespunde în versiunea pusă de noi în circulație în ceea ce privește conceperea ei și modul de construcție cerințelor directivelor fundamentale corespunzătoare ale Comunității Europene referitoare la siguranță și sănătate prezentate mai jos. În cazul unei modificări a mașinii asupra căreia nu există un acord cu noi, prezenta declarație își pierde valabilitatea.

**Produs: Aparat de curățare prin înaltă presiune cu treaptă cu abur**

**Tipul: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

### Chidurile EG relevante

Chidul EG a mașinii(98/37/EG)

Chidul EG referitor la joasa tensiune (73/23/EEG) modificat prin 93/68/EEWG

Chidul EG referitor la compatibilitatea electromagnetică(89/336/EEWG)

Chidul EG referitor la compatibilitatea electromagnetică(89/336/EEWG)

Directivă prin 91/263/EEWG, 92/31/EEWG, 93/68/EEWG

Directivă EG privind aparatele cu presiune (97/23/EEG)

EG-Directivă sobre a Emissão de Ruído (2000/14/EU)

### Norme armonizate folosite:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Norme naționale folosite:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

### Proceso de avaliação- de conformidade aplicada

Anexo V

#### Nivel de potência de ruído medido:

HDS 551 C 91 dB (A)

HDS 558 C 90 dB (A)

HDS 698 C 91 dB (A)

HDS 798 C 92 dB (A)

#### Nivel de potência de ruído garantido:

HDS 551 C 93 dB (A)

HDS 558 C 92 dB (A)

HDS 698 C 92 dB (A)

HDS 798 C 93 dB (A)

Principii fundamentale de control ale Asociației principale a Cooperativei profesionale industriale Mașini de măsurare și aspirare Prin măsurare interne se asigură că aparatele produse în serie să corespundă întotdeauna directivelor actuale ale Comunității Europene și normelor aplicate. Semnatarii acționează din însărcinarea și cu împuternicirea conducerii companiei.



## AB - UYGUNLUK BEYANI

Aşağıda belirtilen makinenin tasarımını ve yapılaş şekli ve tarifiımızdan piyasaya sürülen modeli ile ilgili ilkesel güvenlik ve sağlığa uygunluk açısından aşağıda belirtilen AB- Kurallarna uygunluğunu beyliyoruz. Makinada tarafımızdan onaylanmamış herhangi bir değişiklik yapılması halinde bu beyanat geçerliliğini kaybeder.

**Ürün: Buhar kademelli tazyikli temizlik makinası**

**Model: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

### Normal temel AB direktifleri

AB makine yönetmeliği (98/37/AB)

AB düşük gerilim yönetmeliği (73/23/AET) değişiklik 93/68/AET

Elektromanyetik uyumluluk için AB yönetmeliği (89/336/AET) değişiklik 91/263/AET,

92/31/AET, 93/68/AET

AB basıncılı cihaz direktifi (97/23/AB)

Ses emisyonu ile ilgili AB direktifi (2000/14/EU)

### Uygulanan uyum standartları

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

Standart cihazların güncel AB-Kurallarına ve uygulanan normlara uygunluğu alınan dahili testler sonucu darına sağlanmaktadır. Aşağıda imzası bulunan kişiler, işleme yönetiminin talimatı sonucu ve kendilerine verilen yetki ile hareket etmektedirler.





## IZJAVA O SUGLASNOSTI

Ovimе izjavljujemo, da stroj opisan u nastavku na temelju njegove koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe, koju smo stavili u prodaju, odgovara dotičnim osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima nadele navedenih EZ-odredaba. U slučaju promjena na stroju, koje nisu dogovorene s nama, ova izjava gubi na svojoj važnosti.

**Proizvod: Visokotlačni uređaj za čišćenje s parnim stupnjem**  
**Tip: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

## Relevantne odredbe Europske unije

Odredbe o strojevima Europske unije (98/37/EU)

Odredbe Europske unije o niskom naponu (73/23/EWG) i zamjenjene sa 93/68/EWG

EU-odredbe o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EWG) zamjenjene sa 91/263/EWG,

92/31/EWG, 93/68/EWG

Odredbe EU za uređaje koji rade pod tlakom (97/23/EU)

Odredbe EU emisija buke (2000/14/EU)

## Sprovedene harmonizirane norme:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

## Navedene nacionalne norme:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

Dodatak V

## Primijenjeni postupak procjene konformnosti:

Dodatak V

## Izmjerena razina buke:

HDS 551 C 91 dB (A)

HDS 558 C 90 dB (A)

HDS 698 C 91 dB (A)

HDS 798 C 92 dB (A)

## Zajamčena razina buke:

HDS 551 C 93 dB (A)

HDS 558 C 92 dB (A)

HDS 698 C 92 dB (A)

HDS 798 C 93 dB (A)



## EU – IZJAVA O SKLADU SA PRAVLINICIMA

Ovim izjavljujemo da je mašina navedena u nastavku na osnovu svoje koncepcije i načina gradnje kao i izvedbe, koju smo mi izneli u promet, odgovara relevantnim osnovnim zahtjevima sigurnosti i zdravlja dole navedenih EU-pravilnika. Pri promeni, koja nije sprovedena u dogovoru s nama, ova izjava gubi važnosti.

**Proizvod: Uređaj za čišćenje pod visokim pritiskom sa dodatkom za paru**  
**Tip: 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx**

## Relevantne odredbe Europske unije

Odredbe o strojevima Europske unije (98/37/EU)

Odredbe Europske unije o niskom naponu (73/23/EWG) zamjenjene sa 93/68/EWG

EU-odredbe o elektromagnetskoj kompatibilnosti (89/336/EWG) zamjenjene sa 91/263/EWG,

92/31/EWG, 93/68/EWG

Odredbe EU za uređaje koji rade pod pritiskom (97/23/EU)

Odredbe EU emisija buke (2000/14/EU)

## Primenjene usklađene norme:

DIN EN 60335-1

DIN EN 60335-2-79

DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001

DIN EN 55014-2:1997

DIN EN 61000-3-2:2000

DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

## Primenjene nacionalne norme:

TRD 801

TRD 301

DIN 2413

Dodatak V

## Korišten postupak procjene konformnosti:

Dodatak V

## Izmjeren nivo buke:

HDS 551 C 91 dB (A)

HDS 558 C 90 dB (A)

HDS 698 C 91 dB (A)

HDS 798 C 92 dB (A)

## Zagarantovan nivo buke:

HDS 551 C 93 dB (A)

HDS 558 C 92 dB (A)

HDS 698 C 92 dB (A)

HDS 798 C 93 dB (A)

Ispitne osnove Glavnog Saveza poslovnog Udruženja Struke za mašine za čišćenje i lustriranje. Unutrašnjim mjerama je osigurano da serijski uređaj uvek odgovara zahtjevima aktualnih EU-pravilnika i sprovedenih normi. Potpisnici djeļuju u ime i s punomoćju rukovodstva.



## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА КОНФОРМИЗЪМ НА ЕО

С това ние потвърждаваме, че въз основа на нейното планиране и вид на производство допусковата машина отговаря на приведените по-долу директиви на ЕО, както и на въведеното от нас изпълнение на надлежните основни изисквания за сигурност и здравословно състояние. При промяна на машината, несъгласувана с нас, тази декларация загубва своята валидност.

**Продукт:** уред за почистване под високо налягане със степелуване на водната пара  
**Тип:** 1.169-xxx, 1.170-xxx, 1.173-xxx, 1.174-xxx

### Съответни ЕО-стандарти

ЕО-стандарт за машини (98/37/ЕО)  
ЕО стандарт за ниско напрежение(73/23/ЕО) променен чрез 93/68/ЕО  
ЕО-стандарт за Електромагнитна съвместимост (89/336/ЕО) променен чрез 91/263/ЕО, 92/31/ЕО, 93/68/ЕО  
ЕО-Предписание за уреди под налягане (97/23/ЕО)  
ЕО-Предписание Емисия на шум (2000/14/ЕУ)

### Приложни съвместни норми:

DIN EN 60335-1  
DIN EN 60335-2-79  
DIN EN 55014-1:2000 + A1:2001  
DIN EN 55014-2:1997  
DIN EN 61000-3-2:2000  
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001  
DIN EN 61000-3-3:1995 + A1:2001

### Приложни национални норми:

TRD 801  
TRD 301  
DIN 2413

### Използвани методи за оценка на съответствието:

Приложение V

### Измерено ниво на звуковата мощност:

HDS 551 C 91 dB (A)  
HDS 558 C 90 dB (A)  
HDS 698 C 91 dB (A)  
HDS 798 C 92 dB (A)

### Арангирано ниво на звуковата мощност:

HDS 551 C 93 dB (A)  
HDS 558 C 92 dB (A)  
HDS 698 C 92 dB (A)  
HDS 798 C 93 dB (A)

Контролни принципи на Главния съюз на занаятчийското професионално сдружение (мукателни машини за метене,  
чрез вземане на вътрешни мерки се обезпечават, че уредите със серийно производство винаги отговарят на изискванията на актуалните директиви на ЕО и на приложните норми.  
Долуподписаните действат по поръчение и по упълномощение на ръководството.



5.957-576 (09/02)

Alfred Kärcher Kommanditgesellschaft, Sitz Winnenden, Registergericht: Waiblingen, HRA 169,  
Persönlich haftende Gesellschafterin: Kärcher Reinigungstechnik GmbH, Sitz Winnenden, 2404  
Registergericht Waiblingen, HRB

Geschäftsführer: Dr. Bernhard Graf, Hartmut Jenner, Georg Metz

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG  
Cleaning Systems  
Alfred-Kärcher-Straße 28-40  
P.O.Box 160  
D-71349 Winnenden  
Tel.: ++49 7195 14-0  
Fax : ++49 7195 14-2212

( Reiser Jenner )